



REPUBLIKA E KOSOVËS - РЕПУБЛИКА КОСОВА - REPUBLIC OF KOSOVA	
QEVERIA E KOSOVËS - ВЛАДА КОСОВА - GOVERNMENT OF KOSOVO	
MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL	
МИНИСТАРСТВО ПОЛЈОПРИВРЕДЕ, СЪМАРСТВА И РУРАЛНОГ РАЗВОЈА	
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT	
Arkivi Qendror - Centralno Arhiva - Central Archive	
Nr./Br./No.	1004
Nr. i fq./Br. Str./No. pg.	12+6
Data/Datum/Date:	15/04/2013
PRISHTINË - PRISTINA - PRISTINA	

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Sumarstva i Ruralnog Razvoja - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 06/2013
PËR REGJISTRIMIN E KULTIVUESVE TË RRUSHIT, PRODHUESVE TË
VERËRAVE DHE PRODHIMEVE TJERA NGA RRUSHI E VERA

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.06/2013
ZA REGISTRACIJU UZGAJIVAČA GROZĐA, PROIZVOĐAČA VINA I OSTALIH PROIZVODA OD GROZĐA I VINA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2013
ON REGISTRATION OF GROWERS OF GRAPE, PRODUCERS OF WINES AND OTHER PRODUCTS OF GRAPE AND WINE

Prishtinë, 2013



Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, Në mbështetje të Nenit 145 (pika 2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke marrë parasysh nenet 4, 21, 22 të Ligjit nr. 03/L-189 për Administratën Shtetërore të Republikës së Kosovës, (Gazeta Zyrtare, nr. 82, 21 tetor 2010) si dhe duke u bazuar në Nenin 8 (paragrafi 1.4) dhe Shtojcën 14 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011), dhe nenit 6 paragrafi 6.4 Ligjit Nr.02/L-8 për Verërat, (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës nr. 9/01 shkurt 2007) si dhe nenit 4 paragrafi 4.1 pika d), h) dhe paragrafi 4.4. dhe nenit 27 paragrafi 47.3 Ligji Nr.04/L-019 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.02/L-8 për Verërat (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.13 Janar 2011). Nxjerr: UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 06/2013 PËR REGJISTRIMIN E KULTIVUESVE TË RRUSHIT, PRODHUESVE TË VERËRAVE DHE PRODHIMEVE TJERA NGA RRUSHI E VERA	Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja, Na osnovu Člana 145 (tačka 2) Ustava Republike Kosovo, imajući u obzir članove 4, 21, 22 Zakona br. 03/L-189 o Državnoj Administraciji Republike Kosovo, (Službeni Glasnik, br. 82, 21 oktobar 2010) kao i na osnovu Člana 8 (paragraf 1.4) I Priloga 14 Pravilnika br. 02/2011 o poljima uprave odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava (22.03.2011), i člana 6, paragraf 6.4 Zakona Br.02/L-8 o Vinu, (Službeni Glasnik Republike Kosovo br. 9/01 februar 2007) kao i člana 4 paragraf 4.1 tačka d), h) i paragraf 4.4. i člana 27 paragraf 47.3 Zakona Br.04/L-019 o Izmeni i Dopuni Zakona Br.02/L-8 o Vinu (Službeni Glasnik Republike Kosovo Br.13 januar 2011). Izdaje: ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 06/2013 ZA REGISTRACIJU UZGAJIVAČA GROZĐA, PROIZVOĐAČA VINA I OSTALIH PROIZVODA OD GROZĐA I VINA	Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, Pursuant to article 145 (point 2) of the Constitution of the Republic of Kosovo, taking into account the articles 4, 21, 22 of the Law No. 03/L-189 on the State Administration of the Republic of Kosovo (Official Gazette no. 82, 21 October 2010) and based on Article 8 (paragraph 1.4) and the Appendix 14 of the Regulation No. 02/2011 on the fields of the administrative responsibilities of the Office of Prime Minister and the Ministries (22.03.2011), and article 6 paragraph 6.4 Law No. 02/L – 8 on Wines, (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 9/01 February 2007) as well as article 4 paragraph 4.1 point d), h) and paragraph 4.4. and article 27 paragraph 47.3 Law No. 04/L – 019 on Amendment and Supplement of the Law No. 02/L – 8 on Wines (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 13 January 2011). Issues the following: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2013 ON REGISTRATION OF GROWERS OF GRAPE, PRODUCERS OF WINES AND OTHER PRODUCTS OF GRAPE AND WINE
---	---	---



Neni 1 Qëllimi Me këtë Udhëzim Administrativë përcaktohet kushtet për regjistrimin dhe licencimin e kultivuesve të rrushit, verërave, verërave frutore, dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera. Neni 2 Përkufizimet 1. Termet dhe shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këtë domethënie: 1.1. “Distilimi” nënkupton procedurën fiziko – kimike, teknologjike e cila nga lëngu i fermentuar, mbetjet e rrushit, vera, lëndët e fermentimit me origjinë bujqësore që përmbajnë sheqer ose paraprakisht janë ëmbëlsuar si dhe macerimi i lëndëve të pa fermentuar në alkool etilik në pajisjet për distilim, përfitohet alkooli etilik dhe komponentët tjera avulluese dhe destilati përmban aromë dhe shije të lëndës së parë; 1.2. “Destilues” nënkupton çdo person juridik - fizik i cili realizon distilimin me qëllim të përfitimit të alkoolit etilik të verës dhe	Član 1 Cilj Ovim Administrativnim Uputstvom određuju se uslovi za registraciju i licenciranje uzgajivača grozđa, vina, voćnih vina, i ostalih proizvoda od grozđa i vina. Član 2 Definicije 1. Pojmovi i izrazi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu imaju ovaj značaj: 1.1. “Destilacija” podrazumeva fizičko – hemijsku tehnološku proceduru kroz koju od fermentisanog soka, ostatka grozđa, vina, fermentisanih sirovina poljoprivrednog porekla koje sadrže šećer ili su se osladile ili macerata nefermentisanih sirovina u etil alkoholu u opremi za destilaciju, dobija se etil alkohol i ostali isparljivi komponenti i destilat sadrži aromu sirovine; 1.2. “Destilovač” podrazumeva svako pravno – fizičko lice koje realizuje destilaciju u cilju dobijanja etil alkohola vina i	Article 1 Purpose The present Administrative Instruction specifies the conditions for registration and license of growers of grape, wines, fruit wines and other products of grape and wine. Article 2 Definitions 1. Terms and expressions used in this administrative instruction have the following meaning: 1.1. “Distillation” means the chemical – physical and technologic procedure which from the fermented liquor, residues of grape, wine, fermentation materials with agriculture origin that contain the sugar or preliminary are sweeten as well as maceration of unfermented materials in ethyl alcohol in equipments for distillation is obtained the ethyl alcohol and other steam components and the distillate contains the aroma and taste of the raw material.; 1.2. “Distiller” means any legal or natural person who realizes the distillation with the purpose of obtaining the ethyl alcohol of wine
--	--	---



destilateve të tjera. Ky person duhet të jetë i regjistruar në Regjistrin e prodhuesve të rrushit, verës dhe verërave frutore; 1.3. “Destilatori” nënkupton pajisjen për distilimin e verës, mbeturinave të saj - fundërrinës, bërsive etj, pulpës së rrushit dhe frutave malore të fermentuara; 1.4. “Raki” nënkupton produktin e pastër dhe të pangjyrë që fitohet me distilimin e verës, mbeturinave të saj, pulpës së rrushit si dhe frutave malore të fermentuara me një fortësi 35 – 55 % vol alkool dhe që ruan karakteristikat e lëndës së parë prej së cilës është prodhuar. Neni 3 Kushtet dhe procedurat për regjistrim në Regjistrin 1. Të gjithë kultivuesit e rrushit, prodhuesit, përpunuesit e verës, dhe verërave frutore, duhet të regjistrohen në regjistër të kultivueseve të rrushit dhe verës dhe të licencohen në Ministrinë e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural-Entin për Vreshtari dhe Verëtarë. 2. Në Regjistër, regjistrohen personat fizik, juridik të cilët posedojnë apo huazojnë pajisjet për ta kryer - realizuar	ostalih destilata. Ovo lice treba biti registrovano u Registru proizvođača grozđa, vina i voćnih vina; 1.3. “Destilator” podrazumeva opremu za destilaciju vina, njegovih ostataka – otpada itd, kaše grozđa i fermentiranih šumskih voća; 1.4. “Rakija” podrazumeva čist i bezbojni proizvod koji se dobija kroz destilaciju vina, njegovih ostataka, kaše grozđa i fermentiranih šumskih voća sa jačinom 35 – 55 % vol alkohola koja sadrži osobine sirovine od koje je proizvedena. Član 3 Uslovi i procedure za registraciju u Registar 1. Svi uzgajivači grozđa, proizvođači, prerađivači vina i voćnih vina, trebaju se registrovati u registru uzgajivača vina i da se licenciraju u Ministarstvu Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja – Zavodu za Vinogradarstvo i Vinarstvo. 2. U Registar se registruju fizička i pravna lica koja poseduju ili iznajmljuju opremu da bi izvršili – realizovali	and other distillates. This person must be registered in the Register of producers of grape, wine and fruit wines; 1.3. “Distillatory” means apparatus for wine distillation, its residues – lees, marcs etc, grape pulp and forests fruits fermented; 1.4. “Brandy” means pure product and without color that is obtained by wine distillation, its residues, grape pulp as well as forests fruits fermented with a strength 35 – 55 % vol alcohol and that protects the characteristics of raw material from which it is produced. Article 3 Conditions and procedures for registration in the Register 1. All grape growers, producers, processors of wine and fruit wines must be registered in the register of grape and wine growers and licensed by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development – Institute of Viticulture and Enology. 2. In the Register shall be registered the legal and natural persons who possess or lend the equipments to perform –
--	--	---



distilimin, dhe prodhojnë në vit jo më shumë se 20 litra alkool të pastër për nevoja familjare por të cilat duhet të regjistrohen në librin e brendshëm të kompanisë prodhuese. 3. Kultivuesit e rrushit nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të aplikojnë për licencë në Ministrinë e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural- Enti për Vreshtari dhe Verëtari. 4. Kultivuesit e rrushit, verës dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera konform nenit 5 dhe 6 të Ligji Nr.04/L-019 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.02/L-8 për Verërat, duhet të plotësojnë këto kushte si vijon: 4.1. kërkesën mbi aktivitetin përkatës; 4.2. hapësirë të nevojshme për pranimin dhe përpunimin e rrushit; 4.3. hapësirë të veçantë për deponim; 4.4. pajisje teknike-teknologjike për pranimin dhe përpunimin e rrushit, fermentimin e mbetjeve të rrushit, verërave, mushtit dhe pulpës së rrushit; 4.5. përgatitjen profesionale përkatëse; 4.6. fletën poseduese të vreshtit; 4.7. dëshminë për aplikim në regjistër mbi pagesën e taksës në	destilaciju, i proizvode tokom godine ne više od 20 l. čistog alkohola za porodičnu upotrebu ali koji se trebaju registrovati u sopstvenoj knjizi proizvođačkog preduzeća. 3. Uzgajivači grozđa iz paragrafa ovog člana trebaju se prijaviti za licencu u Ministarstvu Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja – Zavodu za Vinogradarstvo i Vinarstvo. 4. Uzgajivači grozđa, vina i ostalih proizvoda od grozđa u skladu sa članom 5 i 6 Zakona Br.04/L-019 za Izmenu i Dopunu Zakona Br.02/L-8 o Vinu, trebaju ispuniti sledeće uslove: 4.1. zahtev za dotičnu aktivnost; 4.2. dovoljni prostor za prijem i preradu grozđa; 4.3. poseban prostor za čuvanje; 4.4. tehničku – tehnološku opremu za prijem i preradu grozđa, fermentaciju ostatka grozđa, vina, šira i kaše grozđa; 4.5. dotičnu profesionalnu pripremu; 4.6. potvrdu posedovanja vinograda; 4.7. dokaz o prijavi u registru o uplati takse više od 5 €, i	realize the distillation and produce per year not more than 20 litter pure alcohol for family needs, but which must be registered to the internal book of the production company. 3. Grape growers from paragraph 1 under this article must apply for license in the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development – Institute of Viticulture and Enology. 4. Growers of grape, wine and other products of grape and wine in conformity with article 5 and 6 of the Law No. 04/L – 019 on Amendment and Supplement of the Law No. 02/L – 8 on Wines must meet the following conditions: 4.1. Request on appropriate activities; 4.2. Needed space for collecting and processing of grape; 4.3. Special space for storage; 4.4. Technical – technologic equipments for collecting and processing of grape, fermentation of residues of grape, wines, must and pulp of grape; 4.5. Relevant professional preparation; 4.6. Possession list of vineyard; 4.7. Evidence for application in the register on tax payment in the
---	--	--



shumë prej 5€, dhe 4.8. dëshminë për aplikim mbi pagesën e taksës në shumë prej 30 € për licencë për prodhuesit e verës. 5. Personat nga paragrafi 2 i këtij neni duhet të regjistrohen në Regjistrin e prodhuesve të rrushit, verës dhe verërave frutore në afat prej 3 muajve nga dita e hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ. 6. Pas paraqitjes së kërkesë për regjistrim dhe plotësimit të kushteve tekniko – teknologjike të prodhimit të lëshuar nga inspektori i autorizuar, Vendimin për regjistrim në Regjistër e merr Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural - Enti për Vreshtari dhe Verëtari. 7. Një kopje e vendimit nga paragrafi 6 i këtij neni i dërgohet Ministrisë përgjegjëse për financa. Neni 4 Evidentimi 1. Të gjithë kultivuesit e rrushit, përpunuesit e verës dhe distilatorët të regjistruar nga neni 3 i këtij udhëzimi administrativ janë të obliguar të mbajnë librin e brendshëm për evidentimin e prodhimit, qarkullimit, konsumit vetanak, kualitetit të destilatit dhe rezervave të prodhimit të gatshëm sipas njësive	4.8. dokaz o prijavi o uplati takse u više od 30 € za licencu za proizvođače vina. 5. Lica iz paragrafa 2 ovog člana trebaju se registrovati u Registru proizvođača grozđa, vina i voćnih vina u roku od 3 mececa od dana stupanja na snagu ovog administrativnog uputstva. 6. Posle podnošenja zahteva za registraciju i ispunjenje tehničko-tehnoloških uslova proizvodnje izdatog od ostrane ovlašćenog inspektora, Odluku za registraciju u registar donosi Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja – Zavod za Vinogradarstvo i Vinarstvo. 7. Jedna kopija odluke od paragrafa 6 ovog člana dostavlja se Ministarstvu odgovornom za financije. Član 4 Identifikacija 1. Svi uzgajivači grozđa, prerađivači vina i destilatora registrovani prema članu 3 ovog administrativnog uputstva obavezni su da održavaju unutrašnju knjigu za evidenciju proizvodnje, prometa, lične potrošnje, kvaliteta destilata i rezervi gotove proizvodnje prema obimnim jedinicama ambalažarnih i onih koje su u	amount of 5 €, and 4.8. evidence for application on tax payment in the amount of 30 € for license on wine producers. 5. Persons from paragraph 2 of this article must be registered in the Register of producers of grape, wine and fruit wines within 3 months from the day of entering into force of this administrative instruction. 6. After submission of request for registration and meeting of technical – technologic conditions of the production issued by the authorized inspector, the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development - Institute of Viticulture and Enology takes the Decision on registration in the Register. 7. A copy of a decision from paragraph 6 of this article shall be sent to the responsible Ministry of Finances. Article 4 Record keeping 1. All growers of grape, processors of wine and distillers registered by article 3 of this administrative instruction are obliged to keep the internal book to record the production, circulation, self own consumption, quality of the distillate and the reserves of available production according to the voluminous units covered
---	--	--



vëllimore të ambalazuara dhe atyre që gjenden të magazinuara në tanke adekuate. 2. Hapësira e objektit nga neni 3 i këtij udhëzimi administrativ duhet të ketë: 2.1. Ujë të rrjedhshëm cilësorë 2.2. Energji elektrike 2.3. Sistem të kanalizimit-ventilimit, dhe 2.4. Nyje sanitare. 3. Prodhuesit e destilatit janë të obliguar që njëherë në vit, më së largu më 31 janar të vitit vijues në formularin për evidentimin e prodhimit, Entit për Vreshtari dhe Verëtarit ti ofrojnë shënimet për prodhimin, furnizimin, shitjen dhe stoqet e destilatit për vitin e kaluar kalendarik. Neni 5 Përgatitja profesionale 1. Të gjithë prodhuesit e verërave dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera duhet të kenë këtë përgatitje profesionale: 1.1. Fakultetin e Bujqësisë, drejtimi i përgjithshëm, pemëtarisë – vreshtarisë së paku një (1) vit përvojë pune; 1.2. Fakultetin e Ushqimit, drejtimi i teknologjisë ushqimore; 1.3. Fakultetin e Teknologjisë, drejtimi i përgjithshëm së paku tri (3) vite përvojë pune në lëmin e	magacinima adekvatnih cisterna. 2. Prostor objekta iz člana 3 ovog administrativnog uputstva treba imati: 2.1. Kvalitetnu tekuću vodu 2.2. Električnu energiju 2.3. Sistem kanalizacije-ventilacije, i 2.4. Toalet. 3. Proizvođači destilata obavezni su da jednom godišnje, najkasnije do 31 januara iduće godine u fromularnu za evidenciju proizvodnje da dostavi Zavodu za Vinogradarstvo i Vinarstvo beleške o proizvodnji, zaliha, prodaje i rezerva destilata za prethodnu kalendarsku godinu. Član 5 Profesionalna priprema 1. Svi proizvođači vina i ostalih proizvoda od grozđa trebaju imati profesionalnu pripremu: 1.1. Poljoprivredni Fakultet, opšti smer, vočarstvo – vinogradarstvo najmanje jednu (1) godinu radnog iskustva; 1.2. Fakultet Hrane, smer prehrambene tehnologije; 1.3. Tehnološki Fakultet, opšti smer, najmanje tri (3) godine radnog iskustva u polju vina, i	and those which are located to the magazine in adequate tanks. 2. The facility's space from article 3 of this administrative instruction must have the following: 2.1. Quality water outflow 2.2. Electric power 2.3. Sewage – ventilation system, and 2.4. Sanitary. 3. Producers of distillate are obliged that once a year, not later than 31 January of the following year in the form for record keeping of production, to provide to the Institute of Viticulture and Enology data on production, supply, selling and stocks of distillate for the past calendar year. Article 5 Qualification 1. All producers of wines and other products from grape and wine must have this qualification: 1.1. Faculty of Agriculture, general direction, fruit growing – viticulture at least one (1) year work experience; 1.2. Faculty of Food, direction of food technology; 1.3. Faculty of Technology, general direction at least three (3) years work experience in the field of
--	---	--



verërave, dhe 1.4. Të ketë licencë për aftësi profesionale për prodhimin e verërave së paku tri (3) vite përvojë pune në lëmin e verërave; 1.5. Prodhuesit e rrushit, mushtit, verës, verërave frutore dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe verëra, duhet të janë të licencuar dhe janë të obliguar të kenë ekspertin.	1.4. Licencu za profesionalnu sposobnost za proizvodnju vina najmanje tri (3) godine radnog iskustva u polju vina; 1.5. Proizvođači grozđa, šira, vina, voćnih vina i ostalih proizvoda od grozđa i vina, trebaju biti licencirani i obavezni su da imaju stručnjaka.	wines, and 1.4. License for professional skill for production of wines at least three (3) years work experience in the field of wines. 1.5. Producers of grape, must, wine, fruit wines and other products from grape and wines must be licensed and they are obliged to have the expert.
Neni 6 Evidenca	Član 6 Evidencija	Article 6 Evidence
1. Kultivuesit e rrushit, verës dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera të regjistruar nga neni 3 i këtij udhëzimi administrativ janë të obliguar që të mbajnë evidencë për llojet dhe sasinë e lëndës së parë që marrin nga prodhuesit për destilim: 2. Evidenca përmban: 2.1. Emrin dhe mbiemrin; 2.2. Zona Veshtare; 2.3. Lokaliteti vreshtar; 2.4. Sasinë e lëndës së parë që është marrë nga prodhuesit; 2.5. Llojin e lëndës së parë; 2.6. Përmbajtja e alkoolit etilik dhe sheqerit në lëndën e parë; 2.7. Sasinë e destilatit të prodhuar, dhe 2.8. Sasia e alkoolit etilik në	1. Uzgajivači grozđa, vina i ostalih proizvoda od grozđa i vina registrovani prema članu 3 ovog administrativnog uputstva obavezni su da drže evidenciju o vrsti i količini sirovine koje uzimaju od proizvođača za destilaciju: 2. Evidencija sadrži: 2.1. Ime i prezime; 2.2. Vinogradsko Područje; 2.3. Vinogradski Lokalitet; 2.4. Količinu sirovine koja je uzeta od proizvođača; 2.5. Vrstu sirovine; 2.6. Sadržaj etil alkohola i šećera u sirovini; 2.7. Količinu proizvedenog destilata, i 2.8. Količinu etil alkohola u	1. Growers of grape, wine and other products from grape and wine registered by article 3 under this administrative instruction are obliged to keep the evidence for the types and quantity of raw material that take by the producers for distillation: 2. Evidence contains the following: 2.1. Name and surname; 2.2. Viticulture area; 2.3. Viticulture location; 2.4. Quantity of raw material that is taken by producers; 2.5. Type of raw material; 2.6. Content of ethyl alcohol and sugar in raw material; 2.7. Quantity of produced distillate, and 2.8. Quantity of ethyl alcohol in



destilatin e fituar. Neni 7 Kushtet për shitjen e produkteve të veta Personi i cili i shet verërat e veta dhe produktet e tjera të rrushit dhe verës të cilat vet i prodhon, duhet të ketë edhe hapësirë për shitjen e verërave, e cila duhet të jetë e ndarë fizikisht nga objekti i prodhimit dhe përpunimit të verërave.	dobijenom destilatu. Neni 7 Uslovi za prodaju sopstvenih proizvoda Osoba koja prodaje sopstvena vina i ostale proizvode grozđa i vina koje sama proizvodi, treba imati i prostor za prodaju vina koji treba biti fizički odvojen od objekta proizvodnje i prerade vina.	obtained distillate. Article 7 Conditions for selling of its products Person who sells its wines and other grape and wine products which he produces himself must have also the space for selling the wines, which must be physically separated by the facility of production and processing of wines.
Neni 8 Licenca 1. Para se Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural- Enti për Vreshtari dhe Verëtari të vendosë për dhënien e licencës, duhet ta marrë pëlqimin paraprak - procesverbalin me shkrim nga Inspektori Fitosanitar, për plotësimin e kushteve sipas kërkesës për ushtrimin e veprimtarisë. 2. Nëse dokumentacioni nuk është i kompletuar, palës i lejohet afati shtesë prej shtatë (7) ditësh për kompletimin e dokumentacionit. 3. Nëse aplikuesi nuk arrin që ta bëjë kompletimin e dokumentacionit sipas paragrafit 2 të këtij neni kërkesa refuzohet. 4. Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural - Enti për Vreshtari dhe Verëtari lëshon licencën aplikuesit në formë	Član 8 Licenca 1. Pre nego što Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja – Zavod za Vinogradarstvo i Vinarstvo odluči za davanje licence, treba dobiti prethodnu saglasnost – pisani zapis od Fitosanitarnog Inspektora o ispunjenju uslova prema zahtevu za vršenje delatnosti. 2. Ako dokumentacija nije kompletna, stranki se dozvoljava rok od sedam (7) dana za kompletiranje dokumentacije. 3. Ako aplikant ne uspe da kompletira dokumentaciju prema paragrafu 2 ovog člana, zahtev se odbija. 4. Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja-Zavod za Vinogradarstvo i Vinarstvo izdaje licencu	Article 8 License 1. Before the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development - Institute of Viticulture and Enology decide to give the license, must take the preliminary consent – written report by Phytosanitary Inspector, in order to meet conditions as required to pursue. 2. If the documentation is not completed, the party is allowed to have the additional term from seven (7) days to complete the documents. 3. If the applicant may not complete the documents under paragraph 2 of this article the request shall be denied. 4. Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development – Institute of Viticulture and Enology issues the license

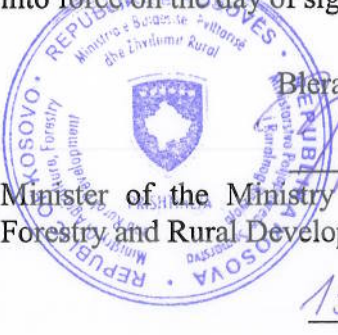


të shkruar. 5. Licenca, lëshohet brenda afatit prej 30 ditësh nga dita e aplikimit përkatësisht, kompletimit të dokumentacionit. 6. Nëse personi i licencuar vepron në kundërshtim me licencën, përkatësisht kriteret e përcaktuara me këtë Udhëzim Administrativ, Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural- Enti për Vreshtari dhe Verëtari, mund ta pezullojë apo anulojë licencën. 7. Kohëzgjatja e licencës së lëshuar vlen për tri (3) vite me mundësi vazhdimi. 8. Për marrjen e licencës kompensohet shuma prej 30€ ndërsa për vazhdimin e sajë paguhet në vlerë prej 15€. Neni 9 Ndryshimet dhe Plotësimet 1. Të gjitha ndryshimet dhe plotësimet që do të bëhen pas licencimit, prodhuesi është i obliguar t'i paraqes në Ministrinë e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural- Entin për Vreshtari dhe Verëtari për procedurë të mëtejme si dhe të paguaj taksën shtesë prej 15 €. 2. Aplikacioni për regjistrim, merret në Entin për Vreshtari dhe Verëtari në Rahovec. 3. Në rast pushimit të veprimtarisë së	aplikantu u pismenom obliku. 5. Licenca se izdaje unutar roka od 30 dana od dana prijave odnosno kompletiranja dokumentacije. 6. Ako licencirana osoba vrši delatnost u suprotnosti sa licencom, odnosno kriterijumima određenim kroz ovo Administrativno Uputstvo, Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja – Zavod za Vinogradarstvo i Vinarstvo može obustaviti ili poništiti licencu. 7. Rok trajanja izdate licence važi za tri (3) godine sa mogućnošću produživanja. 8. Za dobijanje licence plaća se iznos od 30€ a za produživanje se plaća iznos od 15€. Član 9 Izmene i Dopune 1. Sve izmene i dopune koje će se napraviti kroz licencu, proizvođač je obavezan da ih dostavi Ministarstvu Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja – Zavod za Vinogradarstvo i Vinarstvo za dalju proceduru i treba platiti dodatnu taksu od 15 €. 2. Aplikacija za registraciju uzima se u Zavodu za Vinogradarstvo i Vinarstvo u Orahovcu. 3. U slučaju prekidanja delatnosti,	in written form to the applicant. 5. The license shall be issued within 30 days from the day of application, respectively, completion of documents. 6. If the licensed person acts in contrary to the license, particularly criteria specified under this Administrative Instruction, the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development - Institute of Viticulture and Enology may cancel or revoke the license. 7. Duration of license issued is valid for three (3) years with possible extension. 8. For obtaining the license the value of 30 € shall be compensated and for its continuation shall be paid in the value of 15€. Article 9 Amendments and Supplements 1. Producer is obliged to submit all amendments and supplements that shall be made after the licensing to the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development - Institute of Viticulture and Enology for further procedure as well as to pay the additional tax of 15 €. 2. Application for registration shall be taken in the Institute of Viticulture and Enology in Rahovec. 3. In case of termination of its
---	--	---



tij, prodhuesi i distilatit është i obliguar që të paraqitet në Entin për Vreshtari dhe Verëtari për fshirje nga Regjistri i Distilatorëve.	proizvođač destilata je obavezan da se prijavi u Zavodu za Vinogradarstvo i Vinarstvo za uklanjanje iz Registra Destilatora.	activity, the producer of distillate is obliged to come at the Institute of Viticulture and Enology for deletion of Register of Distillatory.
Neni 10	Član 10	Article 10
1. Pjesë përbërëse e këtij udhëzimi administrativ janë: 1.1. Kërkesa për regjistrimin e distilatorëve dhe 1.2. Evidenca e prodhimit, furnizimit, shitjes dhe rezervave të destilateve.	1. Sastavni deo ovog administrativnog uputstva je: 1.1. Zahtev za registraciju destilatora i 1.2. Evidencija proizvodnje, zaliha, prodaje i rezervi destilata.	1. Component parts of this administrative instruction are as follow: 1.1. Request for registration of distillatory and 1.2. Evidence of production, supply, selling and reserves of distillates.
Neni 11 Shfuqizimi	Član 11 Ukidanje	Article 11 Abrogation
Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ MA-NR.06/2006 për regjistrimin dhe licencimin e kultivuesve të rrushit, prodhuesve dhe përpunuesve të verës të dt. 02.06.2006.	Kroz stupanje na snagu ovog Administrativnog Uputstva ukida se Administrativno Uputstvo MA-BR..06/2006 za registraciju i licenciranje uzgajivača grozđa, proizvođača i prerađivača vina datuma 02.06.2006.	By the entry into force of this Administrative Instruction the Administrative Instruction MA-NO. 06/2006 on registration and license of growers of grape, producers and processors of wine dated 02.06.2006 shall be abrogated
Neni 12 Moszbatimi	Član 12 Nesprovođenje	Article 12 Non implementation
Moszbatimi i këtij Udhëzimi Administrativ, sanksionohet me ndëshkimet e përcaktuara në nenin 48 të Ligjit për	Nesprovođenje ovog Administraivnog Uputstva, sankcioniše se prema kaznama određenim u članu 48	Non implementation of this Administrative Instruction shall be sanctioned by the punitive as specified in



Verërat. Neni 13 Hyrja në fuqi Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.  Blerand STAVILECI Ministër i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural <u>15/04/</u> 2013	Zakona o Vinu. Neni 13 Stupanje na snagu Ovo Administrativno Upustvo stupa na snagu datuma potpisivanja.  Blerand STAVILECI Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja <u>15/04/</u> 2013	article 48 of the Law on Wines. Article 13 Entry into Force This Administrative Instruction shall enter into force on the day of signing.  Blerand STAVILECI Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development <u>15/04/</u> 2013
--	---	---



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada-Government
Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Enti i Vreshtarisë dhe Verëtarisë-Rahovec
Zavod za vinogradarstvo i Vinarstvo - Orahovac
Institut of Viticulture and Enology-Rahovec

KËRKESË PËR REGJISTRIMIN E DESTILATORËVE

7	1	5	1	0	0	0	1		0	0	1		2	0	1	2
---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	--	---	---	---	---

Nr. identifikues i ndërmarrjes

Nr. i Kërkesës

Viti

1.	Emri dhe Mbiemri	
2.	Adresa	
3.	Telefoni	
4.	E-mail	
5.	Hapësirat prodhuese	Kapacitetet prodhuese HI (hektolitra)
	1	
	2	
	3	
	4	
	5	
	6	
	7	
	8	
	9	
	10	
6.	Kapaciteti i përgjithshëm (Hektolitra)	
7.	Sasia e prodhimit vjetor për vitin e kaluar HI (hektolitra)	
8.	Rezervat nga viti paraparak HI (Hektolitra)	

Data/Datum/Date:
Rahovec

Personi i Autorizuar:



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada-Government
Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Enti i Vreshtarisë dhe Verëtarisë-Rahovec
Zavod za vinogradarstvo i Vinarstvo - Orahovac
Institut of Viticulture and Enology-Rahovec

ZAHTEV ZA REGISTRACIJU DESTILATORA

7	1	5	1	0	0	0	1	1	0	0	1	2	0	1	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Br. identifikacije preduzeća Br. Zahteva Godina

1.	Ime i Prezime	
2.	Adresa	
3.	Telefon	
4.	E-mail	
5.	Prostor proizvodnje	Proizvodni kapaciteti HI (hektolitar)
	1	
	2	
	3	
	4	
	5	
	6	
	7	
	8	
	9	
	10	
6.	Ukupni kapacitet (Hektolitra)	
7.	Količina godišnje proizvodnje za prošlu godinu HI (hektolitar)	
8.	Rezerve iz prošle godine HI (hektolitar)	

Data/Datum/Date:
Rahovec/Orahovac

Ovlašćeno lice:



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Enti i Vreshtarisë dhe Verëtarisë-Rahovec
Zavod za vinogradarstvo i Vinarstvo - Orahovac
Institute of Viticulture and Enology-Rahovec

DISTILLATORY REGISTRATION REQUEST

7	1	5	1	0	0	1	0	0	1	2	0	1	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Identification number of company No. of request Year

1.	Name and surname	
2.	Address	
3.	Phone number	
4.	E-mail	
5.	Production spaces	Production capacities Hl (hectolitres)
	1	
	2	
	3	
	4	
	5	
	6	
	7	
	8	
	9	
	10	
6.	General capacity (Hectolitres)	
7.	Quantity of annual production for the past year Hl (hectolitres)	
8.	Reserves from previous year Hl (Hectolitres)	

Date/Datum/Date:
Rahovec

Authorized person: _____



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
 Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
 Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

EVIDENCA E PRODHIMIT, FURNIZIMEVE, SHITJES DHE REZERVAVE TË DESTILATEVE NË PERIUDHËN NGA

DERI

TË VITIT 201

Nr. rendor	Përshkrimi	Destilati i përfutur nga									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
	Mushiti nga rrushi		Bërsia nga rrushi	Fundërrina	Vera	Mushiti nga pemët	Mbëjdet nga pemët	Maceralet e pafërmentuara të përbërësve në alkool etilik	Përbërësit tjerë të fermentimit me origjinë bujqësore		
1.	Gjendja fillestare (hl dhe %)										
2.	Sasitë e prodhuara apo të blera të destilateve (hl)										
2.1.	Prodhimi vetanak (hl dhe % vol)										
2.2.	Sasitë e blera (hl dhe % vol)										
2.2.2.	Importi (hl dhe % vol)										
3.	Sasitë e shitura të destilatit (hl dhe % vol)										
4.	Gjendja përfundimtare (hl dhe % vol) më 31.12. 2012										

Date/Date:
Rahovec

Personi i Autorizuar:



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarsstvo Poljoprivrede, Sumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

EVIDENCIA PROIZVODNJE, SNABDEVANJA, PRODAJE I REZERVI ZALIH ZA PERIOD OD
DO **GODINE 201**

Redni br.	Opis	Destilat dobijen od									
1	Šira od grozda	3	4	5	6	7	8	9	10		
1.	Početno stanje (hl i %)										
2.	Količine proizvedene od ili kupljenih destilata (hl)										
2.1.	Sopstveni proizvod (hl i % vol)										
2.2.	Kupljene količine (hl dhe % vol)										
2.2.2.	Uvoz (hl i % vol)										
3.	Prodane količine destilata (hl i % vol)										
4.	Konačno stanje hl i % vol 31.12. 2012										
	Šira od grozda	Komine od grozda	Otpad	Vino	Šira od voća	Ostaci od voća	Nefermentirani macerati sastojka u etil alkoholu	Ostali sastojci fermentacije poljoprivrednog porekla			

Date/Datum/Date:
Rahovec/Orahovac

Ovlašćeno lice:



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
 Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
 Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

EVIDENCE OF PRODUCTION, SUPPLY, SELLING AND RESERVES OF DISTILLATES IN THE PERIOD FROM _____ TO _____

OF THE YEAR 201

No.	Description	Obtained distillate from									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
	Must from grape		Grape marc	Lees	Wine	Must from fruits	Residues from fruits	Unfermented maceration of the components in ethyl alcohol	Other components of fermentation with agriculture origin		
1.	Initial situation (hl and %)										
2.	Produced quantities or bought of distillates (hl)										
2.1.	Self own production (hl and % vol)										
2.2.	Bought quantities (hl and % vol)										
2.2.2.	Import (hl and % vol)										
3.	Sold quantities of distillate (hl and % vol)										
4.	Final situation (hl and % vol) dated 31.12.2012										

Date/Datum/Date:
Rahovec

Authorized person: